

## Német-Magyar kötés / horgolás szótár

Német	Magyar
2 re, 2 li	2 sima, 2 fordított
1 cm = 0,39 inch	1 cm = 0,39 inch
1 Krausrippe (2 R. re.)	lustakötés
1 M. abheben	1 szemet leemel
1 M. re. abheben	1 szemet simán leemel
1 re, 1 li	1 sima, 1 fordított
2 M. li. zusammenstricken	2 szemet fordítottan összeköt
2 M. re zusammenstricken	2 szemet simán összeköt
abketten	leláncol
Abnahme	fogyasztás
abnehmen	fogyaszt
abnehmen	fogyaszt
abschliessen	lezár, befejez
abwechselnd	váltakozva
abwechslungsweise	váltakozva
Acryl	akril
alle/alles	minden
alternativ	választhatóan, változat
anfangen	kezd, kezdődik

Anfangschlinge	csúszócsomó, kezdőcsomó
Anmerkung	megjegyzés
anschlagen	felszed (szemet)
Anzahl	szám, mennyiség
Anzahl Reihen	a sorok száma
Arbeit	munka (darab)
Arbeit wenden, Arbeit drehen	megfordítja a munkát
Ärmel	ujj
Armkugel	karöltő
Armloch	karöltő
auch	is
auf die gleiche Weise	hasonlóan, ugyanúgy
auf einem Nadelspiel verteilen	a 4 harisnyakötőtűre felszed, eloszt
aufnehmen	felszed
ausser	azon kívül
Baumwolle	gyapjú
beidseitig	mind a két oldalon
Blende	szél, szegély
Bündchen	szegély
danach	aztán, azután
dann	aztán
das Garn durch die Schlaufe ziehen	a fonalat a hurkon áthúz
das Garn hinter .... legen	a fonalat ....mögött vezet
das Garn vor.... legen	a fonalat ...előtt vezet
das hintere Maschenglied	a szem hátsó hurka

dehnen	nyújt
die abgehobene M. darüberziehen	a leemelt szemet áthúzni
die andere Seite	a másik oldal
die rechte Seite vorne	a munka színe, eleje
die/der zweite	a második
Doppelstäbchen, D-Stb	kétráhajtásos pálca
doppelter Überzug	balra dőlő dupla fogyasztás
durch	át, keresztül
ein/eine	egy
eine gehäkelte Masche	horgolt szem
eine M. fallen lassen, von der Nadel lassen	1 szemet leejt
eine M. überspringen	1 szemet átugrik
eine Markierung anbringen	1 szemjelölőt behelyez
eine Masche herunterfallen lassen	1 szemet leejt
einfacher Überzug	balra dőlő fogyasztás
einschliesslich	beleértve
entlang	végig
Erklärung	magyarázat
erste	első
erste Masche	első szem
Faden abschneiden	a fonalat elvágni
falten	hajtani
Farbe	szín
Farbwechsel	Színváltás
Ferse	sarok (zokni)

feste Masche (fM)	1 ráhajtásos pálca
folgende	következő
Form, Schnitt	forma, fazon
fortsetzen	fogytatni
Fußteil	lábfejrész (zokni)
Garn, Wolle, Faden	fonal
gehäkelte Kante	horgolt szegély
gerade Anzahl Maschen	páros számú szemszám
Gewicht (1 lbs=456gr)	súly
glatt links (glatt stricken, linke Seite aussen)	fordított harisnyakötés
glatt rechts	harisnyakötés, sima kötés
glatt stricken	sima / harisnyakötés
gleich (identisch)	ugyanaz
gleichmässig	egyenletesen, egyöntetű
gleichzeitig	egyidejűleg, ugyanakkor, egyúttal
Grösse	méret, nagyság
Gummiband	gumiszalag
häkeln	horgol
Häkelnadel	horgolótű
halbes Stäbchen, H-Stb	félpálca
Halbpatent	félpatent
Halsausschnitt	Nyakkivágás
Halskante	a nyakkivágás szegélye
Hauptfarbe	főszín
herunterfallene Masche	leszaladt szem

Hilfsnadel (Zopfnadel)	segédtű
hinter, hinten	mögött, mögé
Hüfte	csípő
immer	mindig
in das hintere Maschenglied einstechen	a tűt a szem hátsó hurkába szúr
in der Mitte teilen	a felénél kettéoszt, elfelez
insgesamt	összesen
Jacke	kabát, kardigán
Jahr/Jahre	év, éves
jede zweite/jeder zweite	minden második
jeder/jede/jedes	minden egyes
Kante	szél
Kettenmasche (Kettm)	hamis kispálca, kúszószem
Kettrand	láncszemes szegély
Kleid	ruha
klein	kicsi, kis
Knäuel	gombolyag
Knopf	gomb
Knopfloch	gomblyuk
Knopflochkante	(eleje) gomblyuk szegély
Kordel	zsinór
Kragen	gallér
kraus rechts	lustakötés
Krausrippe (2 R rechts)	2 sor lustakötés
Krausrippe	lustakötés

kreuzen	keresztez
Kreuzstich	keresztöltés, keresztszemes
kurz	rövid
lang	hosszú
Länge	hosszúság
legen	fektetni, helyezni
letzte,	utolsó
linke Maschen (li.)	fordított szem
linke Seite	a munka visszája
links, linke	bal
Lochmuster	áttört minta
Lochmuster, Ajourmuster	azsúr minta
Luftmasche (Lm)	láncszem
mal	x (-szer)
Manschette	mandzsetta
Markierungsfaden, Markierung	szemjelölő
Masche (M.)	szem
Maschen. auf eine Hilfsnadel legen	a szemeket segédtűre tenni
Maschenanschlag	szemek felszedése
Maschenhalter	szemtartó
Maschenprobe	kötéspróba
Maschenzahl	a szemek száma
Mass	méret
mehrere	több
messen	mérni

Mitte	közép, közepe
mittlere Masche	a közepső szem
Muster	minta
Muster/Anleitung	leírás, utasítás, minta
Musterrapport	mintaegység
Mütze	sapka
Nadel	tű
Nadelspiel, Strumpfnadeln	harisnyakötőtű, zoknikötőtű
Naht	varrás
Noppe	bogyó (mintánál)
nur	csak
Oberweite	mellbőség
oder	vagy
Öffnung	nyílás, nyitás
one size	egy méret
Öse/Schlaufe	hurok
passenden	helyénvaló, odailő
Patent	patentminta
Perlmuster	rizsminta
platzieren,anbringen	helyezni, rakni
Pullover	pulóver
Querfaden	keresztzál
Randmasche (Randm)	szélszem
Rapport	egység (mintánál)
rechte Masche (re.)	sima szem

rechte Nadel	jobb tű
rechte Seite	a munka színe
rechts	jobb
Reihe (R), Runde (Rd)	sor, kör
restliche/verbleibende	a maradék
Rippenmuster	bordás minta
Rock	szoknya
Rollkragen	garbó, magas nyakú
Rückenteil	a (pulóver, kabát) háta, hátsó része
Rumpf	törzs, derék
Rumpfteil = Vorder- und Rückenteil	a törzs rész (az eleje és a hátulra)
rund	körbe, körben, körül
rund stricken	körbe kötés
Rundnadel	körkötőtű
Saum	szegély
Schaft	lábszár (zokni)
Schal	sál
Schlaufe	hurok, masni
Schlitz	slicc, nyílás, rés, hasíték
schräg	ferde
Schulter	váll
Schulterform	váll forma
Schulternaht	váll varrás
separat	külön
Spitze	csipke, éle vmnike



Stäbchen (Stb)	pálca
Stich, Masche	öltés, szem
Stickerei	hímzés
Strang	fonal, kötél
strecken/dehnen	kinyújt, kihúz
Streifen	csík
stricken	köt
Stricknadel	kötőtű
Strickschrift	(minta)leírás
Tabelle	táblázat
Tasche	táska
teilbar durch	osztható...
teilen	oszt, eloszt
über	fölé, fölött
übereinander	egymás fölé
überspringen	átugrik,
übrig	a fennmaradó, maradék
Umschlag	ráhajtás
ungefähr, ca.	körülbelül, kb.
ungerade Anzahl Runden	páratlan számú szemszám
verlorene Masche	leszaladt szem
verschränkte Masche	a csavart szem
von * bis * (* - *) wiederholen	* -tól - * -ig ismétél
Vorderkante	eleje szegély
Vorderseite (rechte Seite)	a munka színe

Vorderteil	eleje (pl. Pulóver)
vorhergehende, vorige	előző
vorherige Runde	az előző sor
wenden	megfordít
Weste	mellény
wie	hogy, ahogy
Wolle	gyapjú
x Mal wiederholen	x-szer ismételni
zirka, ungefähr, ca.	körülbelül
Zopf	copf (csavart minta)
Zunahme	szaporítás
zunehmen	szaporít
zusammen	együtt, össze
zusammennähen	összevarr
zusammensetzen	összerak
zusammenstricken	összeköt

